

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pokazał mi czystą rzekę wody życia lśniąca jak kryształ wychodzącą z tronu Boga i Baranka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pokazał mi rzekę wody życia,* ** lśniąca jak kryształ, wypływającą z tronu*** Boga i Baranka. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pokazał mi rzekę wody życia lśniąca jak kryształ, wychodzącą z tronu Boga i baranka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pokazał mi czystą rzekę wody życia lśniąca jak kryształ wychodzącą z tronu Boga i Baranka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pokazał mi też rzekę wody życia. Lśniła jak kryształ, a wypływała z tronu Boga i Baranka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pokazał mi czystą rzekę wody życia, przejrzystą jak kryształ, wypływającą z tronu Boga i Baranka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ukazał mi rzekę czystą wody żywota, jasną jako kryształ, wychodzącą z stolicy Bożej i Barankowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał mi rzekę wody żywota, jasną jako kryształ, wychodzącą z stolicy Bożej i Barankowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ukazał mi rzekę wody życia, lśniąca jak kryształ, wypływającą z tronu Boga i Baranka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pokazał mi rzekę wody żywota, czystą jak kryształ, wypływającą z tronu Boga i Baranka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I pokazał mi rzekę wody życia, lśniąca jak kryształ, wypływającą spod tronu Boga i Baranka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł pokazał mi też rzekę wody życia, przejrzystej jak kryształ, która wypływa od tronu Boga i Baranka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pokazał mi potem rzekę wody życia, przejrzystą jak kryształ. Płynęła od tronu Boga i Baranka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Anioł pokazał mi także rzekę, pełną wody życia, lśniącej jak kryształ; wypływała ona od podstaw tronu Boga i Baranka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ukazał mi rzekę wody życia, lśniąca jak kryształ, wypływającą z tronu Boga i Baranka.

¹⁾ O wodzie w związku z rzeczywistością Bożą mówią: <x>10 2:9</x>, 10; <x>330 47:1-12</x>; <x>500 4:14</x>; <x>500 6:35</x>, 51.

²⁾ <x>330 47:1</x>; <x>360 4:18</x>; <x>450 14:8</x>; <x>500 4:14</x>; <x>500 7:38</x>

³⁾ <x>340 7:9-10</x>; <x>650 4:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І показав він мені [чисту] ріку живої води, ясної, мов кришталь, що випливала з Божого престолу і ягняти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pokazał mi też czystą, lśniąca jak kryształ rzekę Wody Życia, która wychodziła z tronu Boga i Baranka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie anioł pokazał mi rzekę wody życia lśniąca jak kryształ, wypływającą z tronu Boga i Baranka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pokazał mi rzekę wody życia, czystą jak kryształ, wypływającą z tronu Boga i Baranka
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem anioł pokazał mi rzekę wody życia, czystą jak kryształ. Wypływała ona z tronu Boga i Baranka